LICEO SCIENTIFICO STATALE "T.C.ONESTI" - FERMO

PROGRAMMA SVOLTO A.S. 2023-2024 **CLASSE: 4 CL**

Materia: conversazione in russo Docente: Maslova Natalia Anatoljevna

Obiettivi:

I. Ho seguito il Quadro di Riferimento del Consiglio d'Europa per l'apprendimento delle lingue nell'insegnamento della lingua russa.

Abbiamo letto, tradotto e risposto alle domande dei testi dei libri «УРА!», volume II e volume III di Marta Vanin e Bruno Zanivan, «Мир тесен = Il mondo e' piccolo» di Daniela Bonciani e Raffaella Romagnoli.

II. Abbiamo letto i seguenti testi: "Perche' i turisti amano l'Italia? Testi sulla storia di Fermo. Testi su Roma con la visione di filmati in russo debitamente tradotti in italiano (gli argomenti sono: il Colosseo; Fori Imperiali e il piu' antico Foro Romano; L'Arco trionfale di Settimio Severo; la colonna Traiana e la colonna di Marco Aurelio a confronto; Piazza Venezia, il Vittoriano; il Pantheon; Piazza Navona e le sue tre Fontane (si parlava soprattutto sulla Fontana dei Fiumi); la Fontana di Trevi e la piu' famosa abitante del Palazzo Poli, la principessa russa Zunaida Alessandrovna Volkonskaja; Piazza del popolo con le due chiese quasi gemelle. Inoltre e' stata presentata la ricostruzione 3D dell'antica Roma con la spiegazione di alcuni monumenti, come la Fontana Meta Sudans. Una parte di ogni lezione e' stata dedicata a "Roma Antica" e alla visione degli episodi di un relativo film in russo. Si e' svolto un compito in classe basato sul testo in russo "Roma Antica". Si e' parlato anche di leggende e miti. Abbiamo fatto esercizi vari con i verbi unidirezionali e pluridirezionali sul tema di "Come raggiungere i luoghi; quando e a quale fermata prendere diversi mezzi di trasporto". Dal libro "Il mondo e' piccolo" abbiamo fatto l'esercizio su 17 scopi dello sviluppo sostenibile. Alcune lezioni sono state dedicate alle Fiabe popolari russe. Abbiamo visto il film in russo "Ivan, figlio dello zar, e Lupo Grigio". Abbiamo visto episodi con i tre antagonisti, con la traduzione in consecutiva dal russo in italiano e abbiamo risposto alle domande. Inoltre, abbiamo letto, tradotto e risposto a domande come "Quali tipi di fiabe esistono; come si chiamano i protagonisti piu' famosi; quali sono le trame piu' diffuse e come vengono tradotte in italiano le combinazioni stabili, il linguaggio metaforico e diversi realia ecc. Abbiamo confrontato gli equivalenti delle espressioni stabili del linguaggio fiabesco, per esempio espressioni come "il paese di Bengodi o della Cuccagna"; "verba volant, scripta manent", "Ne ha viste di tutti i colori" ecc. Abbiamo letto e tradotto il testo "I bardi – Chi sono?", trovando che la conoscenza di questi aedi avvenne in Italia grazie alla traduzione delle canzoni e alle loro esecuzioni ai concerti dei cantanti italiani Vinicio Capossela ed Eugenio Finardi.
Abbiamo lavorato con i numerali sia cardinali che ordinali.
Per quanto riguarda il libro scolastico, siamo arrivati alla quarta lezione del Volume III facendo gli esercizi di lettura dei testi e dei dialoghi con l'introduzione del lessico nuovo e la traduzione in italiano; seguivano gli esercizi con domande e risposte.
Abbiamo fatto dettati informativi con successiva correzione degli errori tipici.

III. Per mantenere un'atmosfera di apprendimento interessante e per aiutare a parlare meglio, abbiamo visto e letto in russo, debitamente tradotto in italiano, il filmato "Bania", "L'oroscopo dei gatti", la barzelletta "Tu hai divorziato?"; alcuni episodi del film sovietico "Sadko". Abbiamo recitato poesie di autori diversi. Abbiamo visto alcuni episodi del film contemporaneo "Metod" per parlare della vita degli studenti appena laureati dell'Universita' di Giurisprudenza e del loro immediato futuro.
Il 30 aprile 2024, durante la Giornata dello studente, gli allievi partecipavano online all' "Orientamento in uscita".

L’ultimo testo e’ stato "San Pietroburgo" con il lavoro solitamente svolto: lettura, traduzione in italiano (ripasso dei numeri cardinali e ordinali al nominativo, genitivo, accusativo, prepositivo), domande e risposte con la visione del film "San Pietroburgo".
Durante le ultime lezioni c’e’ stata la visione del film divertente “Crociera di lusso per un matto ossia Il braccio di diamanti” con la lettura e la traduzione della trama.

Il metodo d’insegnamento della conversazione in russo e’ stato situazionale-comunicativo.
IV. Ad ogni mia lezione sono state svolte le seguenti **attivita’:**
1. Attivita’ introduttiva all’ascolto (domande per facilitare la comprensione del testo; richiamo del lessico gia’ noto; introduzione delle parole ed espressioni chiave, ecc.)
2. Attivita’ di ascolto vero e proprio (la prima lettura o il primo ascolto radio servono ad avere un’idea generale del contenuto, la seconda a prendere appunti necessari a riprodurre il testo ecc.)
3. Attivita’ successive all’ascolto (esecuzione di una serie di compiti molto precisi attraverso la lettura dei paragrafi piu’ difficili e domande; tra le attivita’ orali, esercitazione a coppia o di gruppo per eliminare vuoti d’informazione che rendono indispensabile il bisogno di comunicare.

La scelta dei temi per l’ascolto o lettura si basava sull’interesse che potevano suscitare negli allievi, perche’ lo scopo principale dell’insegnamento da parte della madrelingua e’ stimolare e mantenere l’interesse negli allievi. Inoltre, si tenevano lezioni frontali, interattive, a coppie e a gruppi, con l’utilizzo di mezzi e strumenti; in laboratorio si usavano i mezzi multimediali di cui dispone il liceo per rendere fruibile il materiale digitale.

V. Nel valutare e' stato tenuto conto, oltre che dei risultati delle verifiche (nella correzione delle quali sono stati presi in considerazione gli errori che impediscono il passaggio della comunicazione e gli errori che non compromettono la comprensione) anche delle capacita’, dell’impegno, della partecipazione dell’allievo alla comunicazione

Fermo, 12.06.2024

F.to
La docente di conversazione
Maslova Natalia Anatoljevna